[redacted]

100/2020-S

[redacted]

Dohoda o poskytování bonusu za odběr výrobků
Bonus Agreement for Product Purchase

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**Dohoda**“) /
entered into under the provision of Section 1746 Subsection 2 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "**Agreement**")

1. **BAYER s.r.o.**
   se sídlem / with registered office: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky
   IČ / ID No.: 005 65 474
   DIČ / TAX/VAT No.: CZ005 65 474
   společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 391 / registered in the companies´ registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391
   č.ú.: [redacted] vedený u Citibank Europe plc, organizační složka/
   account No.: [redacted] held at Citibank Europe plc, organizační složka
   zastoupená / represented by: PharmDr. Adrianou Funderákovou Beňovou, prokurista/proxy [redacted]
   (dále jen **„Prodávající“**/ hereinafter referred to as the **"Seller"**)

   a / and

2. **. Ústřední vojenská nemocnice – Vojenská fakultní nemocnice Praha**
   se sídlem/ with registered office: U vojenské nemocnice 1200/1, 169 02 Praha 6
   IČ / ID No.: 61383082
   DIČ / TAX/VAT No.:CZ61383082
   příspěvková organizace zřízená Ministerstvem obrany České republiky

   bankovní spojení / bank account No.: ČNB, Na Příkopě 28, Praha 1 číslo účtu: [redacted]
   zastoupená / represented by: prof. MUDr. Miroslav Zavoral, Ph.D. ředitel
   (dále jen **„Kupující“**/ hereinafter referred to as the **"Buyer"**)

(Kupující a Prodávající dále společně jen „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě „**Smluvní strana**“/ the Buyer and the Seller hereinafter jointly referred to as the "**Contractual Parties**" or individually as the "**Contractual Party**")

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:	WHEREBY:
(A) Předmětem podnikání Prodávajícího, a koncernu, kterého je součástí, je zejména vývoj, výroba a prodej léčivých přípravků,	(A) The sphere of business of the Seller and the group which it appertains to particularly refers to the development, production and sale of

které jsou distribuovány také v České republice; a	medicinal products which are also distributed in the Czech Republic; and
(B) Kupující poskytuje zdravotní péči, k níž potřebuje léčivé přípravky, které odebírá přímo od Prodávajícího; a	(B) The Buyer provides health care for which it requires the medicinal products it purchases directly from the Seller; and
(C) Prodávající má zájem o poskytnutí bonusu Kupujícímu za odběr určitého množství určitých výrobků vyráběných či dodávaných Prodávajícím a Kupující má zájem na získání takového bonusu; a	(C) The Seller is interested in granting a bonus to the Buyer to purchase a certain quantity of certain products produced or delivered by the Seller and the Buyer is interested in gaining such a bonus; and
(D) Prodávající je povinen při postupu podle této Dohody respektovat příslušná ustanovení platných právních předpisů, zejména zák. č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže, v platném znění (dále jen „**Zákon**"); Smluvní strany berou na vědomí, že Prodávající má právo a je zároveň povinen změnit podmínky poskytování bonusu podle této Dohody, pokud postup podle této Dohody by mohl mít za následek nežádoucí účinky na hospodářskou soutěž v rozporu s platnými ustanoveními Zákona nebo by mohl být v rozporu s jinými platnými předpisy;	(D) The Seller is obliged, when proceeding under this Agreement, to comply with the respective provisions of the applicable legal regulations, particularly the Act No. 143/2001 Coll., on protection of economic competition, as amended (hereinafter referred to as the "**Act**"); the Contractual Parties acknowledge that the Seller is entitled and also obliged to change the conditions for granting the bonus hereunder if the procedure under this Agreement could have adverse effects on the competition contrary to applicable provisions of the Act, or if it could be in conflict with other applicable regulations;
SE SMLUVNÍ STRANY TÉTO DOHODY DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:	THE CONTRACTUAL PARTIES HAVE THUS AGREED AS FOLLOWS:
I. **Předmět Dohody**	**I.** **Subject Matter of Agreement**
1. Prodávající se zavazuje poskytnout Kupujícímu bonus za odběr léčivých přípravků uvedených v Příloze 1 k této Dohodě (dále jen „**Výrobky**"), kterého Kupující dosáhne v dohodnutém referenčním období, a to při splnění podmínek vymezených níže v této Dohodě, jakož i v Příloze 1 k této Dohodě, která je její nedílnou součástí (dále jen „**Bonus**").	1. The Seller undertakes to grant the Buyer a bonus for purchase of medicinal products stated in Annex 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Products**") achieved by the Buyer in the agreed reference period, provided that the conditions stipulated below in this Agreement and in Annex 1 to this Agreement, which forms an integral part hereof, are met (hereinafter referred to as the "**Bonus**").
2. [redacted]	2. [redacted]

[redacted]

3. Nebude-li Smluvními stranami dohodnuto jinak, bude plnění Bonusu při splnění podmínek uvedených v této Dohodě poskytnuto formou opravného daňového dokladu.

II.
Referenční období

[redacted]

III.
Ostatní podmínky pro poskytnutí Bonusu

1. [redacted]

3. Unless the Contractual Parties agree otherwise, the Bonus shall be granted in the form of a correcting tax document, provided that the conditions stated in this Agreement are met.

II.
Reference Period

[redacted]

III.
Other Conditions for Granting Bonus

1. [redacted]

[redacted]

2. [redacted]

2. [redacted]

[redacted]

3. [redacted]

IV.
Způsobilost Výrobků být předmětem Bonusu

1. Smluvní strany berou na vědomí, že poskytování Bonusu musí být průběžně posuzováno z hlediska souladu se soutěžními pravidly dle Zákona nebo článku 101 a násl. Smlouvy zakládající Evropská společenství (dále jen „**Smlouva o ES**“).

2. Nárok na poskytnutí Bonusu se vztahuje pouze na ty Výrobky, ohledně nichž Prodávající nezaujímá takové postavení na relevantním trhu, které by mohlo být

[redacted]

3. [redacted]

IV.
Product Eligibility to Be Subject of Bonus

1. The Contractual Parties acknowledge that granting of the Bonus must be continuously assessed in terms of compliance with competition rules under the Act or Article 101 et seq. of the Treaty establishing the European Community (hereinafter referred to as the "**EC Treaty**").
2. Entitlement to the Bonus shall only apply to those Products in respect of which the Seller does not hold such a position on a relevant market which could be deemed dominant

považováno za dominantní ve smyslu Zákona či Smlouvy o ES, nebo takové postavení sice zaujímá, avšak poskytnutí Bonusu nelze pokládat za zneužití takového postavení na relevantním trhu, zejména že nastavením Bonusu není na takovém relevantním trhu omezena ani vyloučena hospodářská soutěž a že ostatním soutěžitelům je stále umožněno se na takovém relevantním trhu uplatnit.

3. Pokud za trvání této Dohody tržní podíl určitého Výrobku uvedeného v Příloze 1 dosáhne nebo překročí výši, která by mohla být považována za znak dominance na relevantním trhu, a zároveň na tomtéž trhu nepůsobí soutěžitelé, kteří by zaujímali odpovídající tržní podíl zajišťující existenci účinné hospodářské soutěže, popř. by se poskytování Bonusu Prodávajícím mohlo pokládat za zneužití dominantního postavení, Prodávající se zavazuje bez zbytečného odkladu informovat o této skutečnosti Kupujícího a zahájit jednání o změně Přílohy 1 k této Dohodě, která bude mít za následek vyloučení takového Výrobku z nároku na Bonus. Kupující se v takovém případě zavazuje poskytnout Prodávajícímu veškerou potřebnou součinnost, aby došlo k odpovídající změně Přílohy 1 a dosažení souladu s právními předpisy.

4. Prodávající a Kupující se zavazují postupovat způsobem uvedeným v odstavci 3 také na základě výzvy či uložených povinností ze strany kompetentního orgánu, zejména Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže, příp. Evropské komise.

5. Smluvní strany výslovně prohlašují, že postupem podle tohoto článku Kupujícímu nevzniká nárok na náhradu škody.

V.
Doba platnosti Dohody

1. [redacted]

within the sense of the Act or the EC Treaty, or holds such position but granting of the Bonus cannot be deemed to constitute abuse of such a position on the relevant market, particularly that setting of the Bonus does not limit or exclude competition on any such relevant market and that the other competitors may still assert themselves on any such relevant market.

3. If, during the term of this Agreement, the market share of a certain Product stated in Annex 1 reaches or exceeds the amount which could be deemed to constitute a feature of dominance on the relevant market, and at the same time, there are no competitors on the same market with a corresponding market share ensuring the existence of efficient competition, or if granting the Bonus by the Seller could be deemed to constitute abuse of the dominant position, the Seller undertakes to inform the Buyer of any such fact without undue delay and to initiate negotiations to amend Annex 1 to this Agreement, which shall result in exclusion of any such Product from entitlement to the Bonus. In such a case, the Buyer undertakes to provide the Seller with all needed assistance in order to make the appropriate amendment of Annex 1 and to attain compliance with the legal regulations.

4. The Seller and the Buyer undertake to proceed in the manner stated in section 3 also based on the call or obligations imposed by a competent authority, particularly by the Office for the Protection of Competition, or the European Commission.

5. The Contractual Parties expressly declare that the procedure under this article shall not constitute the Buyer's entitlement to compensation of damage.

V.
Duration of Agreement

1. [redacted]

VI.

VI.
Prohlášení a záruky Smluvních stran

1. Kupující není v současnosti ani po uzavření této Dohody jakkoliv zavázán odebírat Výrobky či jiné výrobky vyráběné či dodávané Prodávajícím v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány Prodávajícím nebo zda jsou výrobky konkurenčními s výrobky Prodávajícího.

2. Smluvní strany prohlašují, že účelem této Dohody není reklama Výrobků ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Kupujícímu, jeho zaměstnancům, nebo jakýmkoliv jiným osobám, nýbrž poskytnutí Bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Prodávajícího danou množstvím Výrobků odebraných Kupujícím v příslušném referenčním období.
3. Kupující tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že uzavření této Dohody není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené Kupujícím se třetí stranou.
4. Kupující dále výslovně prohlašuje, že nebude v souvislosti s touto Dohodou či jakýmkoli Bonusem vyplaceným z této Dohody přímo či nepřímo ovlivňovat osoby při předepisování či výdeji Výrobků.
5. Kupující je povinen provést veškeré činnosti vykonávané jako součást smluvního vztahu s Prodávajícím v souladu se všemi platnými zákony a nařízeními včetně antikorupčních a antimonopolních zákonů. Kupující neučinil, neposkytl a ani neučiní jakékoli platby a neposkytne přímo či nepřímo státním zaměstnancům/úředníkům, zákazníkům, obchodním partnerům, zdravotnickým odborníkům nebo jakýmkoliv jiným osobám jakékoli výhody, aby si zajistil nepatřičnou výhodu nebo neoprávněný obchodní prospěch, ovlivnil soukromé nebo úřední rozhodování, ovlivnil preskripci léků nebo přiměl někoho k porušení svých profesních povinností či norem.

Declarations and Guarantees of Contracting Parties

1. The Buyer is neither at present nor on entering into this Agreement bound in any way to purchase Products or other products produced or delivered by the Seller in any quantity, and continues to exert absolute contractual freedom in terms of product selection notwithstanding whether they are produced or delivered by the Seller or whether they are competitive to the Seller`s products.
2. The Contractual Parties declare that the purpose of this Agreement is not to advertise the Products or grant a donation or a sponsor contribution to the Buyer, its employees or any other persons, but to grant a Bonus which takes into account economic savings on behalf of the Seller resulting from the quantity of Products purchased by the Buyer in the relevant reference period.
3. The Buyer hereby expressly declares and guarantees that entering into this Agreement is not inconsistent with the conditions stipulated in any contract entered into between the Buyer and a third party.
4. The Buyer also expressly declares that it will not, in connection with this Agreement or any Bonus paid from this Agreement, directly or indirectly affect the persons when they prescribe or dispense the Products.
5. The Buyer shall perform all work performed as part of the contractual relationship with the Seller in a manner consistent with all applicable laws and regulations including all applicable anti-bribery and antitrust laws. The Buyer has not made or provided, and will not make or provide, any payment or benefit, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other person in order to secure an improper benefit or unfair business advantage, affect private or official decision-making, affect prescription behaviour, or induce someone to breach professional duties or standards.

6. Kupující neprodleně písemně vyrozumí Prodávajícího, pokud bude mít podezření nebo zjistí porušení výše uvedených zásad v souvislosti s podnikáním Prodávajícího a bude v takových případech plně spolupracovat s Prodávajícím na prověření věci. V případě, že se Prodávající v dobré víře domnívá, že Kupující nedodržel některou ze shora uvedených zásad, má Prodávající právo vypovědět tento smluvní vztah s okamžitou platností.

7. Smluvní strany prohlašují, že poskytnutí Bonusu není pobídkou či návodem na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění a zároveň prohlašují, že jim nejsou známé žádné skutečnosti, které by bránily poskytnutí tohoto Bonusu. Případné závazky Kupujícího vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Kupujícího.

VII.
Ukončení Dohody

1. [redacted]

6. The Buyer will immediately report to the Seller in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Seller's business and, in such cases, will cooperate fully with the Seller in reviewing the matter. In the event that the Seller believes, in good faith, that the Buyer has violated any of the above principles; the Seller shall have the unilateral right to terminate this contractual relationship with immediate effect.

7. The Contractual Parties declare that granting the Bonus constitutes neither encouragement nor direction for wrongful drawing on funds from public health insurance, and declare that they are not aware of any facts which would prevent granting of the Bonus. Any liabilities of the Buyer to health insurance companies and their settlement are the sole responsibility of the Buyer.

VII.
Agreement Termination

1. [redacted]

2. [redacted]

VIII.
Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že jsou oprávněny uzavřít tuto Dohodu.

2. [redacted]

[redacted]

2. [redacted]

VIII.
Final Provisions

1. The Contractual Parties declare that they have the capacity to enter into this Agreement.

2. [redacted]

[redacted]

3

3.

4.

4. Pokud se kterékoli ustanovení této Dohody stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení této Dohody.
5. Tuto Dohodu je možné měnit pouze písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.
6. [redacted]
7. Tato Dohoda představuje úplné ujednání mezi Smluvními stranami o předmětu této Dohody a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody a ujednání vztahující se k předmětu této Dohody. Smluvní strany prohlašují, že svými podpisy stvrzují souhlas s touto Dohodou, kterou podepisují na základě pravé a svobodné vůle.
8. Tato Dohoda se uzavírá ve 2 vyhotoveních, každá Smluvní strana obdrží 1 vyhotovení. V případě více jazykových verzí této Dohody má česká verze přednost.

Příloha 1 – Seznam Výrobků a způsob kalkulace Bonusu

shall not affect the lawfulness, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement in any manner.
5. This Agreement may only be changed in writing in the form of numbered amendments signed by both Contractual Parties.
6. [redacted]
7. This Agreement constitutes the entire arrangement between the Contractual Parties on the subject matter hereof and replaces all prior verbal and written agreements and arrangements which relate to the subject matter hereof. The Contractual Parties declare that in witness of their consent hereto, they sign this Agreement with their true and free will.
8. This Agreement has been drawn up in 2 counterparts, each Contractual Party shall receive 1 counterpart. In case of more language versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.

Annex 1 - List of Products and the Bonus Calculation Method

Dne / on

Prodávající / Seller

[redacted]

BAYER s.r.o.
PharmDr. Adriana Funderáková Beňová
prokurista,proxy

Dne / on 24 -01- 2020

Kupující / Buyer

[redacted]

.....
prof. MUDr. Miroslav Zavoral
jednatel/Managing Director

Příloha č. 1: Seznam výrobků a způsob kalkulace Bonusu.

OBJEMOVÝ BONUS / VOLUME BONUS

Přípravky/Products : [redacted]

Sledované období/Reference period : kalendářní rok, počátek prvního Sledovaného období 1.1.2020 / /calendar year, beginning of the first Reference period 1.1.2020.

Pásmo Obratu v Kč bez DPH Turnover zone in CZK net VAT	4 734 482 – 16 980 169	16 980 170 – 32 279 302	32 279 302 – 38 901 568	Nad 38 901 569
Bonus v CZK Bonus in CZK	[redacted]			